



SHARING GRANDMOTHERS

FUNDarte



Multidisciplinary art project
for Afro-women cultures, values and heritage global divulgation

Proyecto artístico pluridisciplinar
para la divulgación global de las culturas, valores y patrimonio de las mujeres africanas y afrodescendientes.

Projet artistique pluridisciplinaire
pour la divulgation globale des cultures, des valeurs et du patrimoine des femmes africaines et afrodescendantes.

LORNOAR
(du Cameroun)

COMPOSÉ ET MENÉ
PAR
ETON TRIBE ALL-STARs

INEZ BARLATIER
(d'Haïti et USA)

Sharing Grandmothers



SHARING
GRANDMOTHERS

SHARING GRANDMOTHERS



SHARING GRANDMOTHERS est un spectacle musical unique, un hommage sensible à la Femme africaine et afrodescendante, en particulier aux aînées, valorisant leur lègue et divulguant leurs valeurs.

Interprétée par deux voix exceptionnelles et émouvantes ; la camerounaise LORNOAR et de l'haïtienne Inez BARLATIER, l'œuvre est mise en scène par Carlos CABALLERO, illuminée des visuels de Randy VALDES, et les arrangements de Pavel URKIZA, tous les trois d'origines cubaines.

Le répertoire est cousu de compositions personnelles et originales des vocalistes qu'elles interprètent passionnément entourées de 3 multi-instrumentistes qui font sonner rythmes traditionnels et modernes de leurs guitares, basse, balafon, cajón, mvet, knuls et autres percussions.



world-Music & afro-Heritage
5 on stage + vidéo



WORK IN PROGRESS -

Cameroun 2021

venez en voyage avec nous à Yaoundé, lors de la résidence.



MIAMI World Premiere

2022

... et le résultat est cette œuvre complète, dévouée et sensible



MIAMI World Premiere

2022



Sharing ARTISTIC Grandmothers

Alors que le répertoire de *SHARING GRANDMOTHERS* est composé dans sa grande majorité de chansons originales d'Inez BARLATIER d'Haiti et LORNOAR du Cameroun, compositrices et interprètes qui rendent un hommage vibrant et respectueux aux illustres dames du continent et d'ascendance africaine, les ayant inspirées et dont les valeurs continuent de guider leurs pas.

Le discours de l'œuvre, sa mise en scène et la réinterprétation délicate d'une œuvre désormais universelle, de comptines ou de chants traditionnels, commémore les grandes femmes qui ont lutté pour transmettre leur patrimoine immatériel, leurs valeurs ou les maux de leurs semblables à travers leur art.

Anne-Marie Nzié



Miriam Makeba



Martha Jean-Claude

Billie Holiday



Sharing ACTIVIST Grandmothers

SHARING GRANDMOTHERS est également un hommage légitime rendu aux grandes figures des Sciences, de la Gouvernance ou de l'Action sociale qui, malgré leur statut de femme sur un continent ou une communauté déjà victime de discrimination, ont contribué au développement de leur société respective, à l'amélioration des conditions de vie de leurs semblables, ou à la valorisation de leurs Cultures et de leur Patrimoine autour du monde.

L'œuvre nous parle de ces femmes illustres que nos chanteuses elles-mêmes ont voulu partager avec le public afin qu'elles perdurent dans la Mémoire collective et que leurs lègues continuent d'inspirer la jeunesse de toutes conditions et origines.

Delphine Zanga Tsogo

Thérèse Sita-Bella

Suzanne Bélair

Catherine Flon

**S.M. Marie-Thérèse Catherine
Atangana Assiga**

Véra Songwe

Maya Angelou

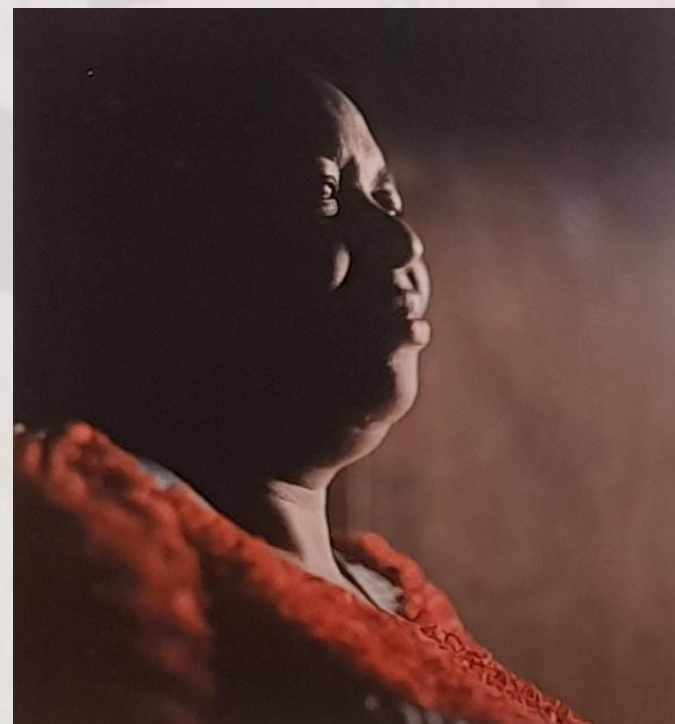
Marie-Célie Agnant

...



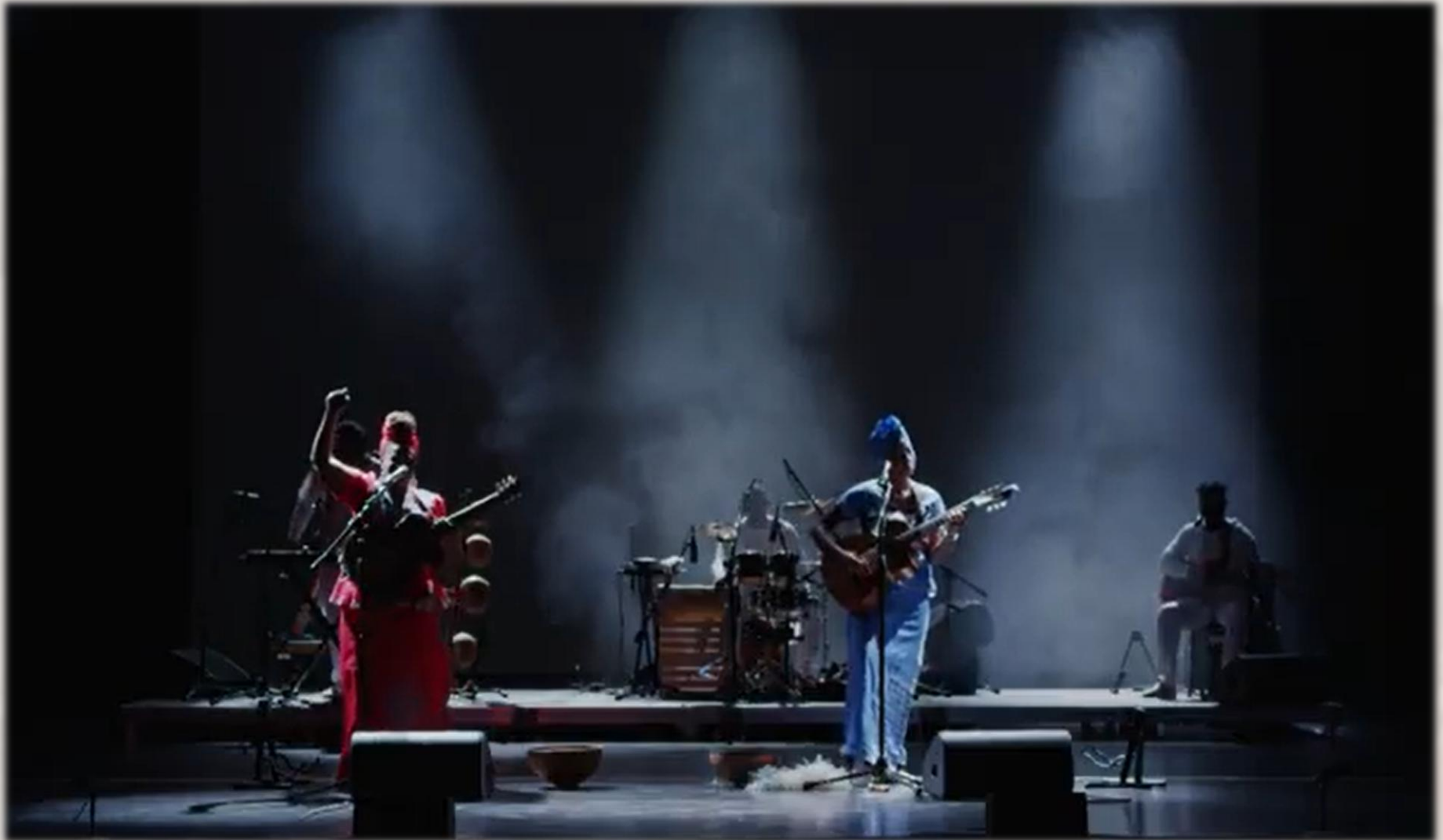
Sharing OUR Grandmothers

Par le biais de la reconnaissance louée aux personnalités publiques et les compositions très personnelles des compositrices, le spectacle veut rendre hommage avant tout à la femme anonyme d'Afrique et de sa diaspora: fière, combattante, donneuse de vie, nourricière, éducatrice et protectrice; celle qui unit les peuples, préserve les cultures et transmet le patrimoine, les valeurs; celle qui reste le noyau essentiel de la famille, de la société et de la durabilité de cette planète.

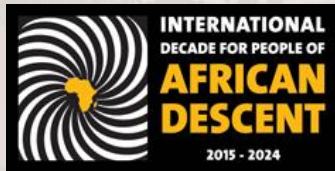


MIAMI World Premiere

2022



Décennie internationale des personnes d'ascendance africaine (2015-2024) de l'ONU et l'UNESCO



En décembre 2014, l'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé par la résolution 68/237, "Décennie internationale des personnes d'ascendance africaine" la période 2015-2024 ; cérémonie animée par l'interprétation de LORNOAR

qui interprète pour les mandataires et les invités réunis à New York pour l'occasion son œuvre « Pupuma » (*la colombe blanche*). Sous le slogan « Reconnaissance, justice et développement », la Décennie dirigée par le Haut Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme vise à promouvoir la diversité culturelle par la **valorisation des héritages communs** issus des interactions provoquées par l'histoire de l'esclavage ; et à promouvoir une meilleure connaissance et un plus grand respect de la **diversité du Patrimoine et de la Culture des personnes d'ascendance africaine** et de leur contribution au développement des sociétés ; entre autres objectifs principaux.

Le projet *Sharing Grandmothers* vise à contribuer à cette lutte nécessaire à partir d'un prisme positif, en valorisant et en divulguant au monde le rôle central des femmes africaines et afro-descendantes, la richesse du Patrimoine immatériel qu'elles conservent et transmettent, et l'extrême importance de cette même transmission, entre générations mais aussi entre le continent mère et sa diaspora, afin qu'elles se retrouvent, célèbrent et partagent des racines, une histoire, des cultures et des visions communes.



ODD 5. Égalité des sexes



Le projet *Sharing Grandmothers* et ses deux artistes principaux, Inez BARLATIER et LORNOAR, défendent avec force et conviction l'ODD5 pour L'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes dans leurs œuvres, projets et interventions publiques, tant dans leurs pays respectifs que lors de leurs tournées internationales, ou encore les initiatives d'institutions multilatérales comme l'UNESCO. Les compositrices dénoncent, revendiquent et autonomisent leurs filles, mères, grands-mères et sœurs dans leurs paroles; et l'œuvre qui les réunit maintenant a pour mission de rendre à la Femme africaine et d'ascendance africaine l'hommage et le rôle qu'elle mérite, et de le partager avec tout le monde.



International Jazz Day



Participation de LORNOAR

à l'événement Jazz Women in Africa de l'UNESCO dédié à l'ODD N° 5 - Égalité des sexes pour le

#JazzDay2021 depuis Yaoundé et la diffusion de son enregistrement au Teatro Príncipe Felipe de Tegueste - Espagne



Objectifs de développement durable de l'ONU

Le projet **Sharing Grandmothers** vise à contribuer à la réalisation des Objectifs de développement durable (ODD) de l'Organisation des Nations Unies (ONU) à l'horizon 2030. À travers de ses diverses disciplines, représentations et activités complémentaires, le projet pluridisciplinaire est conçu pour apporter sa modeste contribution à la réalisation des ODDs soulignés ici :



Sharing Grandmothers

MIAMI World Premiere

2022



Formation multiculturelle et pluridisciplinaire

Sharing Grandmothers est une œuvre originale, collective et pluridisciplinaire au discours universel basé sur les valeurs enracinées du continent africain, son Patrimoine immatériel et sa transmission durant les siècles et autour du monde.

Conçue et dirigée par le Cubain Carlos Miguel CABALLERO, elle met en vedette les compositions profondes et les interprétations sensibles de la chanteuse et actrice de la culture haïtienne, Inez BARLATIER, et de l'artiste camerounaise, LORNOAR.

Nos deux divas afro-descendantes rendent un hommage sensé aux grandes dames du continent en déposant leurs voix puissantes sur les fines notes de cordes et de percussions traditionnelles de Michel MBARGA et Joker WANDJI, tous deux virtuoses originaires d'Afrique centrale, suivant les arrangements fruit de la collaboration du compositeur cubain Pavel URKIZA et du célèbre bassiste camerounais André MANGA.

Réalisé par des professionnels experts en production (Ever CHÁVEZ par *FUNDarte Inc.* depuis Miami - USA et Benjamín ECHE - *Connexion AfriCana* depuis les îles Canaries), vulgarisation et pédagogie (Yamilet HERNÁNDEZ, communication et audiovisuel (Randy VALDES), assistance linguistique (Dinorah DE JESUS RODRÍGUEZ), et même recherche et valorisation du patrimoine ; l'équipe internationale artifice du projet *Sharing Grandmothers* a pour mission de partager avec tous les publics les messages sensibles des grandes dames africaines et l'art sublime de ses deux solistes.



Sharing Grandmothers



Inez BARLATIER - Compositrice et interprète



Fière de diffuser la culture et les traditions d'Haïti, et fille de l'illustre poète et auteur-compositeur-interprète de l'île, Jan SEBON ; Inez BARLATIER a grandi baignée dans la musique des Caraïbes et guidée par la tradition orale et l'histoire de son peuple qu'elle partage maintenant avec le monde depuis Miami à travers ses œuvres musicales et théâtrales, ou en tant qu'éducatrice.



Appuyée par de prestigieuses institutions de l'État, Inez a produit le spectacle pour enfants «*Ayiti : Stories & Songs from Haïti*» présenté à la Conférence internationale de l'art pour la jeunesse 2020, et participe à de nombreuses autres pièces théâtrales ou musicales présentées sur les scènes internationales.

Inez s'efforce d'influencer la vie des femmes et des filles en utilisant les arts comme outil d'affirmation de soi.

À seulement 12 ans, elle rejoignait le groupe de son père, *JAN SEBON & KAZAK INTERNATIONAL*, acquérant une expérience inégalée pour ensuite diriger son propre groupe, *KAZOOTS*, pendant 6 ans.

Son folk caribéen est poétique, délicat, authentique ; il transmet lumière, sourire et force.



LORNOAR - Compositrice et interprète



La sensuelle LORNOAR est l'héritière de la tradition orale africaine: elle partage et magnifie la culture musicale du Cameroun et de l'Afrique centrale.



Seule avec sa guitare ou entourée par son groupe, elle se livre, chante et danse avec passion, une voix incommensurable et une présence scénique captivante offrant des œuvres originales dans sa langue maternelle, l'Eton, en français et en anglais, dans un carrousel de rythmes africains tels que Bikutsi, Ekang, Assiko, Makossa, Bakanga, Mbalax, Bossa, Pop, Funk, Jazz, Reggae et Soul.

Auteure, compositrice et interprète, elle chante sur des thèmes aussi intemporels qu'actuels tels que l'amour, le réconfort, la foi, la tolérance, la protection de l'enfance et les violences faites aux femmes. Avec ses premiers albums, "Lorenoare" et "100%", un direct vibrant et une générosité artistique infinie qui l'ont amenée à collaborer et à se produire sur les 5 continents, à conquérir le public, les professionnels et à remporter de prestigieux prix internationaux.

LORNOAR, grande voix de l'Afrique ; a pour ambition de caresser les âmes avec son art et de partager sa Culture Eton avec le monde.



Michel MBARGA - instrumentistes - Joker WANDJI

Guitares électro-acoustique et électrique
Balafon, Knul (log-drum) et Mvet



Instruit à manier le *Mvet* sacré, Michel MBARGA a commencé à partir des .
du très jeune âge inventant son propre balafon, instrument qu'il finira par maîtriser avant de devenir l'un des guitaristes les plus demandés d'Afrique centrale.
Son jeu fin et rythmé, est la signature de son œuvre discographique et l'a mené sur les plus grandes scènes du monde aux côtés de grands noms de la musique africaine.



Batterie, percussions mineures
Cajón et Knul (log-drum)

Dès ses premières notes au knul, un tamtam, traditionnel en bois, de la maison familiale, Joker WANDJI, n'a jamais lâché ses chères baguettes pour marquer sur batterie et tout autre instrument de percussions les rythmes si caractéristiques des styles traditionnels d'Afrique centrale.

Talentueux, fin et rapide, il bénéficie de la confiance des icônes de la musique du Cameroun.



Carlos CABALLERO - Direction artistique.



Étudiant en histoire de l'art à l'Université de La Havane et diplômé de l'Institut des Beaux-Arts de La Havane (ISA) dans la spécialité Théâtre et Performance ; **Carlos Miguel CABALLERO** est un acteur de théâtre, de cinéma et de télévision avec des crédits principaux dans plus de 75 productions à travers le monde.



Depuis 2000, il se consacre à la mise en scène et à la dramaturgie dans le cadre de projets théâtraux pluridisciplinaires divers et originaux et d'échanges interculturels. Il a reçu différentes reconnaissances et soutiens à la réalisation de projets artistiques et culturels de la part de programmes et d'institutions prestigieuses des États-Unis d'Amérique, et en particulier du comté de Miami où réside et co-gère l'organisation culturelle à but non lucratif *FUNDarte* en soutien aux jeunes artistes locaux et migrants.

Il a participé en tant que réalisateur à plusieurs projets, dont :

Between Two Waters (2018) de Manuel De ;

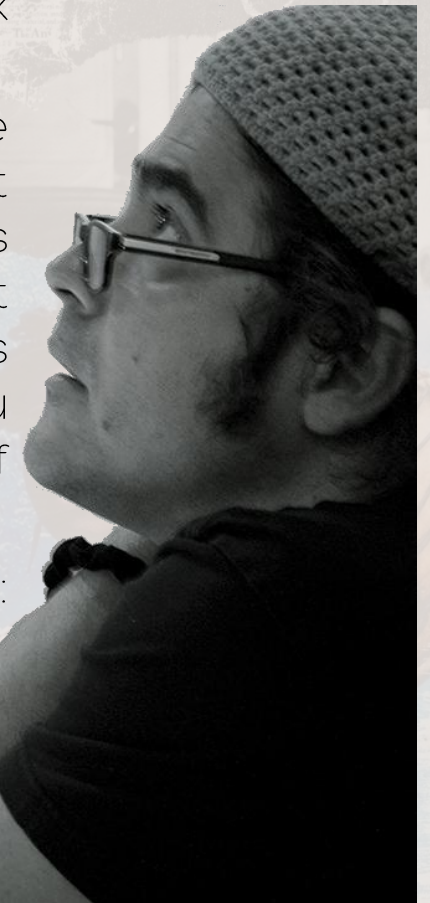
Writing in Sand (2014) de Griselda Ortiz;

If you're going to pull a knife, USAlo (2011) de Carlos Caballero et Elizabeth Doud;

Sipping Fury from a Teacup (2010) de Elizabeth Doud et Jennylin Duany;

Sueño Americano (2002) de Eduardo Pardo;

The Witch of the year (2001) de Carlos M Caballero.



Pavel URKIZA -



Directeur musical - arrangeur



Né à Kiev de parents cubains, Pavel est un compositeur et parolier d'exception, connu sur tous les continents pour la poésie de ses créations.

Dans une collaboration complice avec les deux compositrices, LORNOAR et Inez, il a orchestré les arrangements de leurs œuvres et adapté les thèmes traditionnels haïtiens et africains du spectacle.



- Randy VALDES

Directeur de photographie et vidéo

L'artiste visuel d'origine cubaine est un cinéaste et documentariste en plein essor dans le monde artistique de la Floride et un photographe reconnu, sensible et généreux.

En charge des arts graphiques du projet, il a réalisé le collage captivant de l'affiche et ses pièces visuelles, animées ou statiques, Vêtire la scène de magie pour emmener le public dans un voyage intime et réaliste au cœur de l'Afrique



MIAMI World Premiere

2022



Instrumentation traditionnelle d'Afrique centrale

Sharing Grandmothers contribue à la conservation, à la divulgation et à la valorisation des instruments traditionnels du continent africain, et en particulier ceux en bois originaires et transmis autour de l'équateur. L'œuvre magnifie ces instruments ancestraux et leurs sonorités particulières.

LORNOAR

- VOIX
- GUITARE ELECTO-ACOUSTIQUE
- NJOUNJOU
- CAISSE DE PERCUSSIONS STOMP BOX ou BOMBO

Joker WANDJI

- BATTERIE
- CAJÓN
- PERCUSSIONS
- KNUL - TAMDAM AFRICAINE

Michel MBARGA

- GUITARE ELECTO-ACOUSTIQUE
- GUITARE ELECTRIQUE
- MVET
- KNUL
- BALAFON

Inez BARLATIER

- VOIX
- GUITARE ELECTO-ACOUSTIQUE
- DJEMBÉ



NDJOUNJOU



STOMP BOX



KNUL - TAM TAM LOG DRUM



MVET



BALAFON



DJEMBÉ

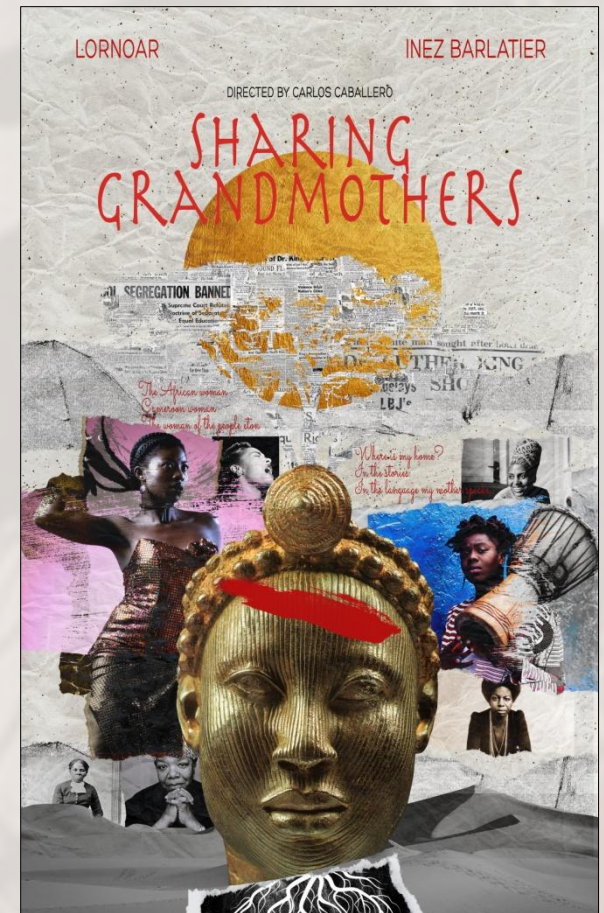
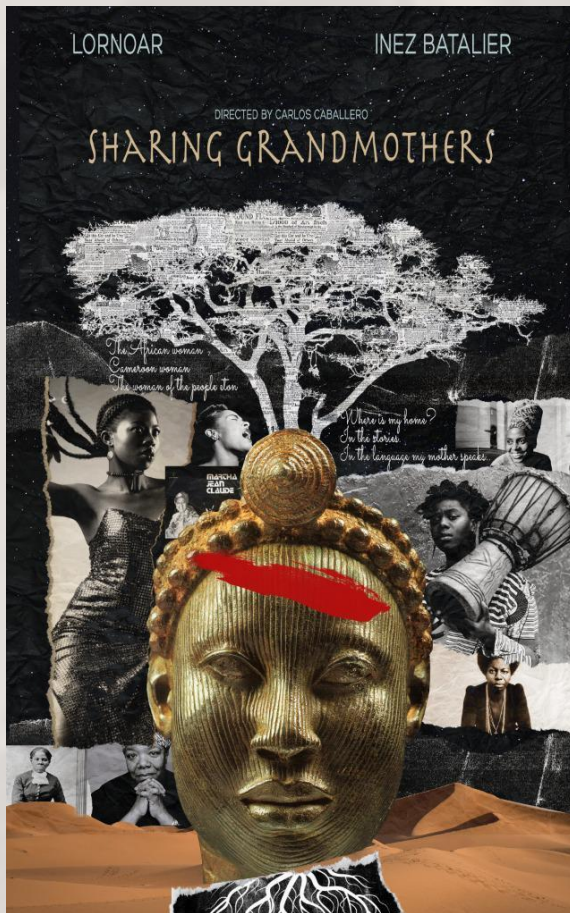
MIAMI World Premiere

2022



Arts graphiques.

Sharing Grandmothers dispose d'un ensemble attrayant d'éléments graphiques pour l'affichage et la communication en réseau, œuvres de Randy VALDES.



Sharing Grandmothers



Activités de divulgation complémentaires :

Atelier instrumental **SHARING CENTRAL AFRICAN DRUMS**

par Michel MBARGA et Joker WANDJI

Les instruments de musique les plus rudimentaires, les plus naturels et les plus purs, sont également ceux qui nécessitent une maîtrise extrême pour pouvoir composer et interpréter avec eux des variations et des mélodies. C'est le cas avec le maniement des percussions en bois, un matériau noble et abondant sur les terres équatoriennes du continent africain, comme le TamTam africain ou le Balafon qui marquent de leurs sonorités particulières les musiques traditionnelles et contemporaines de l'Afrique centrale.

Joker WANDJI, aujourd'hui batteur de grands chanteurs internationaux, tire ses premières notes du Knul tandis que Michel MBARGA, l'un des guitaristes les plus fins et les plus admirés du continent africain, s'initie à la musique à travers le Balafon qu'il continue de faire résonner avec un profond respect. Fiers de leur culture et conscients du patrimoine immatériel qu'ils conservent, ils partagent des sessions avec des musiciens amateurs ou experts en faisant découvrir les sonorités de leurs instruments en bois et les rythmes qui résonnent du cœur de l'Afrique.



Activités de divulgation complémentaires :

Atelier scolaire **SHARING AFRO-GRANDSMOTHERS WITH CHILDREN**

par **LORNOAR** et **Inez BARLATIER**

SHARING GRANDMOTHERS est un projet artistique multiculturel, mémorial et féministe mettant en vedette deux grandes ambassadrices de leur culture vernaculaire respective, la camerounaise LORNOAR et l'haïtienne Inez BARLATIER. Parmi les chansons originales, les poèmes, les berceuses ou les chants traditionnels, elles rendent un hommage émouvant à la Femme africaine et afro-descendante en tant que gardienne des valeurs et des traditions, transmettant la vie et la culture, et activiste infatigable de la Paix, l'Unité et l'Égalité.

L'atelier de sensibilisation et divulgation SHARING AFRO-GRANDMOTHERS WITH CHILDREN est un format adapté pour que les plus jeunes puissent profiter et apprendre du contenu de diffusion, du message de respect envers la femme et de la richesse multiculturelle porté par l'œuvre artistique originale. Les deux artistes, expérimentées dans les activités de vulgarisation et scolaires (et accompagnées d'un interprète), instruments à la main, offrent des séances de 40 minutes pour chanter et raconter aux plus jeunes le courage et les réalisations des dames du continent voisin.



Activités artistiques complémentaires:

Concert hommage **DIVAS AUX PIEDS NUS**

avec LORNOAR, Inez BARLATIER, Virginia GUANTANAMERA et invités

Le concert collectif DIVAS DESCALZAS est un hymne au patrimoine universel qu'est la musique, une invitation à découvrir et à apprécier les cultures des autres, une célébration de la diversité et de la fraternité qui unit les peuples de l'Atlantique entre eux à travers les arts et la joie. Interprétés par de sublimes voix et ambassadrices de cultures afro-descendantes réparties dans le monde entier, le public se souviendra et entonnera avec elles de grands thèmes de divas africaines, caribéennes et afro-américaines.

Nos trois artistes internationales, Virginia GUANTANAMERA de Cuba, Inez BARLATIER d'Haïti et LORNOAR du Cameroun, impliquées dans divers projets artistiques communs, invitent des collègues à partager la scène et à réinterpréter ensemble des classiques universels et ensoleillés de leurs illustres et inspirantes prédécesseurs, des icônes universelles comme Miriam Makeba, Celia Cruz ou Billie Holiday.

Les Divas de la World Music d'hier chantées par celles d'aujourd'hui.



S h a r i n g G r a n d m o t h e r s



Touring crew - formation en tournée.

Gen.	Prénom(s)	NOM(S)	passeport		
			Nationalité	Numéro	Aéroport
Mme	BERTHE	LEBAH ETONO	Cameroun	Voix + guitare +	TFN
Mr.	MICHEL	MBARGA	Cameroun	Guitare + balafon +	NSI
Mr.	PHILIPPE LEBEL	WANDJI	Cameroun	Drums +	NSI
Mme	INEZ	BARLATIER	U.S.A.	Voix + guitare +	MIA
-	EN FONCTION DE CHAQUE CONCERT OU TOURNÉE		-	Bass	-
Mr.	BENJAMÍN	ECHE	France	Tour-manager + tech.	TFN

Stage-plot - plan de scène



Sharing Grandmothers



art@conexionafricana.com



USA premieres - Premières aux États-Unis



EXTENDED PLAY SERIES

Sharing GRANDMOTHERS

50 YEARS-AGOS-50 ANOS

FREE ENTRY

Saturday
February 5, 2022 | 7:00 PM

PROOF OF COVID-19 VACCINATION REQUIRED
Or Negative Test Result

RSPV AT SRCC.ORG

4048 W. ARMITAGE AVE.

LORNOAR INEZ BARLATIER
DIRECTED BY CARLOS CABALLERO

SHARING GRANDMOTHERS

SEGREGATION BANNET

01/29/2022 8:00 p.m.
01/30 3:00 p.m.

Miami Dade County Auditorium
ticketmaster

FUNDarte

Honoring Our Mothers

FEATURING

SHARING GRAND-MOTHERS

Sharing Grandmothers is Inez Barlatier, a Haitian-American singer/songwriter and dancer, and Cameroonian artist, LORNOAR. Together they focus on women's oral traditions, lullabies and folk tales, as well as the combined musical traditions of Africa and the Caribbean, replete with percussive rhythms, rituals, and vocal expressions.

FREE THANKS TO OUR SPONSORS

the DuSable.
PRITZKER

Old Town School of Folk Music
SRBCC

Friday, February 4 • 6pm • DuSable Museum of African American History
740 East 56th Place, Chicago IL • oldtownschool.org • 773.728.6000

Aplausos

"Sharing Grandmothers", un homenaje transatlántico y multidisciplinario a la mujer negra

SHARING GRAND MOTHERS

An original, multidisciplinary piece that features two female artists - one from Africa and one from the African Diaspora - who are songwriters, musicians, storytellers, and dancers, as well as culture bearers of traditional Black artistic practices.

UPCOMING PROJECT

Sharing Grandmothers is a multidisciplinary project that celebrates the oral traditions of women from Africa and the African Diaspora. It features two female artists, Inez Barlatier and Lornoar, who are songwriters, musicians, storytellers, and dancers. The project is a tribute to the cultural heritage of Black women and their contributions to the arts.



FUNDarte Inc. - Coproduction



FUNDarte est une organisation multidisciplinaire à but non lucratif dédiée à la production, à la présentation et à la promotion de la musique, du théâtre, de la danse, du cinéma et des arts visuels qui parlent aux différentes cultures de Miami et du monde en mettant l'accent sur les arts et la culture hispaniques.



FUNDarte travaille spécialement pour nourrir les artistes émergents et ceux qui ont peu ou pas d'exposition au public du sud de la Floride; faciliter les échanges interculturels et internationaux; et fournir aux publics locaux et aux artistes à la fois des opportunités éducatives et des offres de loisirs qui élargissent leurs perspectives créatives, critiques et sociales.

La vision de *FUNDarte* est de conduire la communauté à exploiter le pouvoir inné de l'art et de la culture pour amener la société vers un modèle de changement social positif et de durabilité à long terme à travers les arts.

Depuis 2004, elle a créé, produit et promu des centaines de spectacles artistiques pour les meilleures salles de Floride et accompagne les artistes locaux et immigrants dans leurs processus collaboratifs et leur expansion internationale, recevant le soutien d'organisations publiques prestigieuses et de mécènes pour le développement de leur offre culturelle de haute qualité et de leur message intégrateur.

FUNDarte



Conexión AfriCana - Coproduction



Conexión AfriCana, entreprise européenne du consultant indépendant Benjamín ECHE CAZELLES, basée aux îles Canaries - Espagne depuis 2005, elle est spécialisée dans la dynamisation et l'assistance aux relations internationales avec et sur le continent africain, qu'elles soient institutionnelles, professionnelles, commerciales, culturelles ou de coopération.



Sa filiale **AfriCan Connection**, sarl. installée depuis début 2014 à Agadir - Maroc offre une plus grande opérativité et proximité à ses clients en Afrique du Nord, tandis que son réseau de collaborateurs à Dakar et Yaoundé fait de même en Afrique de l'Ouest et centrale.

Depuis la même année Conexión AfriCana - AfriCan Connection met son expertise en matière de **promotion et de collaboration internationales au service des artistes, événements et destinations de tourisme musical** avec une ligne d'initiatives et de services dédiés, **BANA BAN' ART**.

POUR LES ARTISTES

- soutien à l'internationalisation
- promotion et booking
- collaboration artistique internationale
- présentation aux concours et demandes d'aides

ÉVÉNEMENTS & DESTINATIONS MUSICALES

- internationalisation et promotion sur plusieurs canaux
- intégration touristique
- collaboration et réseau



S h a r i n g G r a n d m o t h e r s

MIAMI World Premiere

2022



Sharing Grandmothers

MERCI ET À BIENTÔT, LORS DE VOTRE ÉVÉNEMENT

